

公益目的 地域国際化事業

7, 425, 813円

1 国際化に関する事業

3, 529, 933円

- ・ 国際協力貢献 648, 881円

中国峨眉山市中学生友好交流訪問団招請に関連した通訳、翻訳に関する謝金等です。会員から依頼のあった官公庁・大使館提出書類等の翻訳及び交流事業等の通訳をしました。

- ・ おもてなし外国語 1, 908, 857円

今年度から、「柏崎市を紹介する外国語を学ぶ」ことを目的とし、「おもてなし外国語講座」として、春期は、計6講座を開講しました。秋期は、「おもてなし韓国語」、「はじめての英会話夜」の応募者が少なく、開講できませんでした。冬期に関しては、悪天候を考慮して開講しませんでした。

クラス名	平成29年度	
	春期	秋期
合計	69	48
はじめての英会話・昼	15	14
はじめての英会話・夜	10	
おもてなし英会話・昼	19	12
おもてなし英会話・夜	12	13
おもてなし中国語	9	9
おもてなし韓国語	4	

- ・ 多文化理解講座 972, 195円

◆ ベトナム料理教室 6月 12名参加
新潟産業大学のベトナム出身留学生ドウ・ホアン・タイ氏からイカの肉詰めなどのベトナム料理を紹介していただきました。当日は講師以外にもベトナム出身留学生が参加し、楽しい交流の場となりました。

◆ ことばカフェ“中国” 7月 49名参加
中国成都体育学院の女子水球チームが来柏した際、市民との交流として実施しました。中国語講座受講者、言語文化サポーターを中心に市民は35名、成都体育学院関係者は14名の参加があり、充実した交流の場となりました。

◆ 地球市民キッズ サマースクール 8月 35名参加
市内在住アメリカ出身のローラ・モルト氏をお迎えし、小学生を対象に英語を使った宝探しゲーム「スカベンジャーハント」を実施しました。刈羽村にカリフォルニア州からホームステイしていた高校生2名も加わって一緒に活動しました。

◆ ことばカフェ“韓国” 10月 50名参加
韓国慶尚北道水球チームの来柏時に交流会として実施しました。当日は過去に語学文化講座などで韓国語を学ばれた方々もお越しいたき、チーム代表監督からも「韓国語を学ぶ方が大勢いてうれしい」というお言葉をいただきました。

◆ ことばカフェ“ジャマイカ” 10月 25名参加
ジャマイカ出身のジョーダン・エリオット氏をお迎えし、文化風習、簡単な英会話の紹介を行いました。ダンスあり、音楽ありで楽しくジャマイカの文化に触れることができました。

◆ ことばカフェ“ベトナム” 10月 23名参加
新潟産業大学のベトナム出身留学生レ・ドゥック・ティエン氏をお迎えし、文化風習、簡単なベトナム語会話を教えてもらい、ベトナムコーヒーのいれ方等を実際にデモンストレーションしていただきました。

◆ アジアを知る！韓国歴史ドラマの歴史的背景 12月 39名参加
(公財)新潟県国際交流協会との共催で開催しました。
新潟産業大学准教授蓮池薫氏を講師に、「韓国歴史ドラマの文化的背景～朝鮮王朝時代の上流階級～」をテーマに、韓国歴史ドラマをより深く楽しむための基礎知識とエピソードを紹介していただきました。悪天候にもかかわらず、新潟市など遠方からもお越しいたきました。

◆ 日本のお弁当作り教室 1月 19名参加

市内で長年料理教室講師をされている前澤早苗氏をお迎えし、外国出身住民のための日本のお弁当作り教室を実施しました。インドネシア、オーストラリア、ジャマイカ、中国、ベトナム、モンゴル、日本の7か国から参加いただき、言語文化サポーターや日本語支援を希望する方にも実践の場としてサポートに入っていました。

◆ ことばカフェ“アメリカ” 2月 25名参加

アメリカ出身のクリス・ムーディー氏をお迎えし、アメリカのバレンタインデーの文化を中心に教えていただきました。日本との違いに参加者からも積極的に質問が寄せられ、充実した内容で満足いただけました。

◆ ことばカフェ“セルビア” 3月 29名参加

セルビア共和国大使館特命全権大使ネナド・グリシッチ氏、大使秘書長門ティヤナ氏、モンテネグロ名誉領事館主席補佐官奥貴江子氏をお迎えし、料理教室、交流会を実施しました。簡単なセルビア語の挨拶を教えていただいたり、料理を囲んで、大使にも参加者と積極的に会話していただき、大変貴重な体験をすることができました。

平成29年度									
ベトナム料理	ことばカフェ “中国”	サマー スクール	ことばカフェ “韓国”	ことばカフェ “ジャババ”	ことばカフェ “ベトナム”	アジアを知る	日本のお弁当 作り教室	ことばカフェ “アメリカ”	ことばカフェ “セルビア”
12	49	35	50	25	23	39	19	25	29

2 情報収集提供事業 723,399円

・ 多言語情報運営 311,298円

ホームページで協会事業紹介をし、活動報告をしました。いつでも閲覧可能で協会の規則にのっとり情報公開をしました。外国語でも生活情報が得られるようにしました。

・ 広報啓発 412,101円

会員募集を行う際の経費を支出しました。3月に協会ニュースを発行し、市内全戸に配布しました。配付後には、古切手や外国コインを直接お持ちいただいたり、会員申込みのお問い合わせを新規にいただくなど、反響もありました。

3 活動協力育成事業 1,688,911円

・ 人材育成 973,910円

◆ インターンシップ 26名参加
 (公財)新潟県国際交流協会から国際化推進活動助成事業を受託し、「多文化共生ボランティア人材育成事業」を行っています。その中にインターンシップも含まれており、以下のとおり実施しました。

- ・ 日本語教室夜：初めて支援する方2名、経験者であるが初学者への支援が初めての方1名をインターンシップとして実施しました。
- ・ 海外水球チーム来柏時通訳など：シンガポール、中国などから水球チームが来柏された際の市内観光や学校訪問などの際通訳インターンシップを実施しました。
- ・ 日本のお弁当作り教室：日本文化理解のためのお弁当作り教室を実施した際、日本語支援者養成講座に参加した言語文化サポーターにやさしい日本語を使って参加者のサポートを実施しました。

◆ ホームステイの中国語 7月 32名参加

地域のホームステイ受入家庭の研修の場として、ホームステイ受入の際に役立つ中国語を学ぶ講座を開催。峨眉山市青少年訪問団の来柏前ということもあり、多くの参加者にお越しいただきました。また、講師は日本語教室に長年通われている方にお願ひし、初めての講師ということでインターンシップとして経験していただきました。

◆ 柏崎市総合防災訓練 9月 16名参加

多言語支援センターの設置訓練を実施し、柏崎市が取り上げたシェイクアウト訓練の翻訳や出身国や日本の防災事情を言語文化サポーター同士で情報交換しました。また応急処置の講習も全員で受けるなど学ぶことの多い訓練になりました。

◆ 日本語支援者養成講座 9月～11月 79名参加
9月末から11月に掛け、講師に新潟産業大学元教授山中和樹氏をお迎えし、全5回連続講座を実施しました。日本語文法の理解から、音声、世界のジェスチャーの違いまで多岐にわたって講義いただきました。

◆ 世界に伝わるおもてなし 12月 53名参加
12月に3名の海外経験豊富な講師陣からおもてなしのヒントになる日本と海外の文化の違いについて講演いただきました。文化の違いによって、どんなことに困るのか、驚いたことは何かということを中心に学びました。

第1回 「異文化コミュニケーションとは」 山中ビクトリア氏 23名参加
第2回 「中国の文芸とおもてなし」 新潟工科大学教授判澤純太氏 19名参加
第3回 「お国事情とおもてなし」 伊比卓郎氏 11名参加

◆ 「柏崎版ゆびさし会話帳」 1月、3月 41名参加
1月に言語文化サポーターを中心として作業会を実施して作成しました。「世界に伝わるおもてなし」で学んだことをいかし、観光などで誰もが使えることを目標にピクトグラムやイラストをいかしながら、6か国語で「柏崎版ゆびさし会話帳」を作成しました。3月にはお披露目会を実施し、言語文化サポーター同士の交流も行いました。

平成29年度					
インター ンシップ	ホームス テイ受入 の中国語	防災訓練	日本語支 援者養成 講座	世界に伝 わるおも てなし	ゆびさし 会話帳
26	32	16	79	53	41

・ 民間協力 715,001円

◆ 峨眉山市中学生友好交流訪問団

平成29年度中国峨眉山市中学生友好交流訪問団招請実行委員会への負担金、歓迎会、再見パーティー参加費を支出しました。理事長やその他の理事の事業参加、受入れの説明等に協力しました。

◆ ステナイ生活協力 支援先：特定非営利活動法人 シャプラニール
書き損じはがき・使用済及び未使用切手・テレホンカードなどを収集しました。南アジアの支援活動に充てられています。協会窓口に収集箱を置いています。

◆ 外国コイン募金 支援先：(公財)日本ユニセフ協会
外国コイン募金箱を窓口に設置しています。

4 地域協働支援事業 1,483,570円

・ 生活相談 576,004円

相談件数は190件で、昨年度より50件増加しています。特に、協会実施事業への質問相談が32件から45件、国際交流協力が海外水球チーム対応などにより11件から36件に増加していることが主な要因と考えられます。

・ 日本語支援 907,566円

日本語ゼロのグループ、日本滞在が長いが基本を確認したいグループなどが目的別に学習しています。受講生は外国語指導助手、日本人配偶者、社会人など継続して長期間通う方が多いのが特徴です。夜のクラスは日本人配偶者や滞在が長い再学習者、研修生、中高生が参加しています。春期はボランティア3名と職員1名がサポートを行っており、夜は支援者2名で対応しています。特に、夜のクラスは生徒人数が増え、2名では対応が困難となったため、インターンシップとして3名の方に交代で対応に当たっていただきました。日本語を学ぶという目的とともに居場所としての位置付けにもなっています。

今年度から受講料は3か月2,000円だったものを1回300円を2か月ごとに事前集金する方式に変更しました。冬期(1月～3月)は夜のクラスのみ、天候不順を考え、例年どおり休講としています。

法人管理 1,153,044円

公益財団法人事務局としての人件費を含んでいる管理事業分です。監査会議、理事会評議員会、執行役員会などの経費を含んでいます。

貸借対照表
平成30年3月31日現在

(単位：円)

科 目	当年度	前年度	増 減
I 資産の部			
1 流動資産			
預金	7,364,976	7,148,364	216,612
流動資産合計	7,364,976	7,148,364	216,612
2 固定資産			
基本財産			
有価証券	100,000,000	100,000,000	0
基本財産合計	100,000,000	100,000,000	0
その他の財産			
地域国際化事業積立預金	250,000	200,000	50,000
退職給与引当預金	300,005	240,005	60,000
特定資産計	550,005	440,005	110,000
固定資産合計	100,550,005	100,440,005	110,000
資産合計	107,914,981	107,588,369	326,612
II 負債の部			
1 流動負債			
未払金	110,997	0	110,997
預り金	123,317	118,778	4,539
流動負債合計	234,314	118,778	115,536
2 固定負債			
地域国際化事業積立引当金	250,000	200,000	50,000
退職給与引当金	300,005	240,005	60,000
固定負債合計	550,005	440,005	110,000
負債合計	784,319	558,783	225,536
III 正味財産の部			
1 指定正味財産			
地方公共団体出捐金	100,000,000	100,000,000	0
指定正味財産合計	100,000,000	100,000,000	0
(うち基本財産への充当額)	100,000,000	100,000,000	0
2 一般正味財産			
一般正味財産	7,130,662	7,029,586	101,076
(うち当期正味財産増減額)	101,076	△ 31,753	132,829
正味財産合計	107,130,662	107,029,586	101,076
負債及び正味財産合計	107,914,981	107,588,369	326,612

貸借対照表内訳表
平成30年3月31日現在

(単位：円)

科 目	公益目的事業会計	法人管理	合計
I 資産の部			
1 流動資産			
預金	2,438,147	4,926,829	7,364,976
仮払金	0	0	0
流動資産合計	2,438,147	4,926,829	7,364,976
2 固定財産			
基本財産			
預金	0	0	0
有価証券	100,000,000	0	100,000,000
基本財産計	100,000,000	0	100,000,000
その他の財産			
周年事業積立預金	0	0	0
地域国際化事業積立預金	250,000	0	250,000
退職給与引当預金	0	300,005	300,005
特定資産計	250,000	300,005	550,005
固定資産合計	100,250,000	300,005	100,550,005
資産合計	102,688,147	5,226,834	107,914,981
II 負債の部			
1 流動負債			
未払金	50,492	60,505	110,997
預り金	0	123,317	123,317
流動負債合計	50,492	183,822	234,314
2 固定負債			
特定資産			
地域国際化事業積立引当金	250,000	0	250,000
退職給与引当金	0	300,005	300,005
固定負債合計	250,000	300,005	550,005
負債合計	300,492	483,827	784,319
III 正味財産の部			
1 指定正味財産			
有価証券	100,000,000	0	100,000,000
指定正味財産合計	100,000,000	0	100,000,000
(うち基本財産への充当額)	100,000,000	0	100,000,000
2 一般正味財産	2,387,655	4,743,007	7,130,662
正味財産合計	102,387,655	4,743,007	107,130,662
負債及び正味財産合計	102,688,147	5,226,834	107,914,981

科 目	当年度	前年度	差異(当-前)
I 一般正味財産増減の部			
1 経常増減の部			
(1) 経常収益			
基本財産運用益			
基本財産受取利息	522,000	522,000	0
その他の財産運用益			
その他の財産受取利息	2	5	△ 3
受取会費			
賛助会員会費	448,000	432,000	16,000
事業収益			
国際化事業収益	1,457,740	2,111,906	△ 654,166
受取補助金等			
受取地方公共団体負担金等	6,250,000	4,892,000	1,358,000
受取寄付金			
受取寄付金	0	735,000	△ 735,000
募金収益	0	0	0
雑収益			
受取利息	491	735	△ 244
雑収益	51,700	8,700	43,000
その他の財産取崩収入			
退職給付引当金	0		0
周年事業積立預金取崩収入	0	1,000,000	△ 1,000,000
経常収益計	8,729,933	9,702,346	△ 972,413
(2) 経常費用			
給与	4,128,000	4,128,000	0
臨時雇賃金	950,600	794,045	156,555
法定福利費	637,907	651,831	△ 13,924
福利厚生費	16,702	23,626	△ 6,924
退職給付引当金繰入額	60,000	60,000	0
会議費	105,620	48,182	57,438
旅費交通費	352,770	497,925	△ 145,155
通信運搬費	161,631	197,039	△ 35,408
消耗品費	342,122	612,163	△ 270,041
修繕費	0	0	0
印刷製本費	186,460	265,092	△ 78,632
賃借料	122,655	173,120	△ 50,465
諸謝金	1,268,461	1,634,136	△ 365,675
支払負担金	132,000	87,000	45,000
支払助成金	0	243,000	△ 243,000
支払寄付金	0	0	0
雑費	113,929	118,940	△ 5,011
周年事業積立引当金繰入額	0	0	0
地域国際化事業積立引当金繰入額	50,000	200,000	△ 150,000
経常費用計	8,628,857	9,734,099	△ 1,105,242
当期経常増減額	101,076	△ 31,753	132,829
2 経常外増減の部			
(1) 経常外収益	0	0	0
経常外収益計	0	0	0
(2) 経常外費用	0	0	0
経常外費用計	0	0	0
当期一般正味財産増減額	101,076	△ 31,753	132,829
一般正味財産期首残高	7,029,586	7,061,339	△ 31,753
一般正味財産期末残高	7,130,662	7,029,586	101,076
II 指定正味財産増減の部			
受取補助金等			
受取地方公共団体負担金等	6,250,000	4,892,000	1,358,000
一般正味財産への振替額	6,250,000	4,892,000	1,358,000
当期指定正味財産増減額	0	0	0
指定正味財産期首残高	100,000,000	100,000,000	0
指定正味財産期末残高	100,000,000	100,000,000	0
III 正味財産期末残高	107,130,662	107,029,586	101,076

公益財団法人柏崎地域国際化協会

正味財産増減計算書内訳表
平成29年4月1日から平成30年3月31日まで

(単位：円)

科 目	公益目的事業	法人管理	合計
I 一般正味財産増減の部			
1 経常増益の部			
(1) 経常収益			
基本財産運用益			
基本財産運用益	366,000	156,000	522,000
その他の財産運用益			
その他の財産運用益	0	2	2
受取会費			
賛助会員会費	448,000	0	448,000
事業収益			
国際化事業収益	1,457,740	0	1,457,740
受取補助金等			
受取負担金	5,250,000	1,000,000	6,250,000
受取寄付金			
受取寄付金	0	0	0
募金	0	0	0
雑収益			
受取利息	491	0	491
雑収益	51,700	0	51,700
その他の財産取崩収入			
周年事業積立預金取崩収入	0	0	0
経常収益計	7,573,931	1,156,002	8,729,933
(2) 経常費用			
給与	3,440,000	688,000	4,128,000
臨時雇賃金	950,600	0	950,600
法定福利費	518,863	119,044	637,907
福利厚生費	0	16,702	16,702
退職給与引当金繰入額	0	60,000	60,000
会議費	78,620	27,000	105,620
旅費交通費	327,820	24,950	352,770
通信運搬費	69,588	92,043	161,631
消耗品費	319,529	22,593	342,122
修繕費	0	0	0
印刷製本費	184,015	2,445	186,460
賃借費	122,655	0	122,655
諸謝金	1,268,461	0	1,268,461
支払負担金	132,000	0	132,000
支払助成金	0	0	0
支払寄付金	0	0	0
雑費	13,662	100,267	113,929
地域国際化事業積立引当金繰入額	50,000	0	50,000
経常費用計	7,475,813	1,153,044	8,628,857
当期経常増減額	98,118	2,958	101,076
当期一般正味財産増減額	98,118	2,958	101,076
一般正味財産期首残高	2,289,537	4,740,049	7,029,586
一般正味財産期末残高	2,387,655	4,743,007	7,130,662
II 指定正味財産増減の部			
受取補助金等			
受取地方公共団体負担金	5,000,000	1,000,000	6,000,000
民間団体委託金	250,000	0	250,000
一般正味財産への振替額	5,250,000	1,000,000	6,250,000
当期指定正味財産増減額	0	0	0
指定正味財産期首残高	100,000,000	0	100,000,000
指定正味財産期末残高	100,000,000	0	100,000,000
III 正味財産期末残高	102,387,655	4,743,007	107,130,662

財 産 目 録
平成30年3月31日現在

(単位：円)

貸借対照表科目		場所・物量等	使用目的等	金 額	
(流動資産)	預金	普通預金 柏崎信用金庫 本店	運転資金として	4,535,050	
		定期預金 柏崎信用金庫 本店	運転資金として	2,829,926	
流動資産合計				7,364,976	
(固定資産)	基本財産	有価証券	139回共同発行市場 公募地方債 みずほ証券	公益目的保有財産であり、運用益を国際化協会の事業及び管理目的の財源として使用している。	50,000,000
			149回共同発行市場 公募地方債 野村証券		50,000,000
	その他の 財産	地域国際化事業積立預金	普通預金 柏崎信用金庫 本店	地域国際化事業実施のための積立金	250,000
			退職給与引当預金	退職金支給に向けての積立金	300,005
固定資産合計				100,550,005	
資産合計				107,914,981	
(流動負債)	未払金		社会保険料、電話料等	110,997	
	預り金	職員から預かっているもの	源泉所得税、市県民税、社会保険料等未払いのもの	123,317	
流動負債合計				234,314	
(固定負債)	地域国際化事業積立引当金 退職給与引当金		地域国際化事業のための引当金	250,000	
			退職金支給のための引当金	300,005	
固定負債合計				550,005	
負債合計				784,319	
正味財産				107,130,662	

